

ERKA.

THE ORIGINAL

Made in Germany since 1889

USER MANUAL
CUFFS



360° SERVICE
globale Kompetenz
aus einer Hand

Sie haben Fragen zu einem unserer Produkte,
zu dessen Anwendung oder Instandhaltung?

Von A wie Auftragserteilung bis Z wie Zertifiziert
nach DIN EN ISO 13485: unser kompetentes
ERKA.-Serviceteam berät und unterstützt Sie gerne
persönlich unter der kostenfreien Rufnummer
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* oder
per E-mail an service@erka.org

*Unsere kostenlose Telefonberatung ist für Sie
werktags von 07:00 bis 19:00 Uhr erreichbar

360° SERVICE
Global expertise
from a single source

Do you have any questions about our products,
their use or maintenance?

For all your needs concerning ERKA. products and
services, our expert ERKA. Service Team is happy
to provide advice and support at the following free
phone number:
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* or
by E-mail to service@erka.org

*Our free telephone consultation service can
be reached on weekdays between 7:00 a.m. and
7:00 p.m.

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Please pay attention to the accompanying User Manual.
Veuillez lire le mode d'emploi ci-joint.
Bitte beiliegende Bedienungsanleitung beachten.
Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto.
Si prega di osservare le allegate istruzioni per l'uso.



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC
concerning medical devices

Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE
du Conseil pour les dispositifs médicaux

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG
des Rates über Medizinprodukte

Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE
del Consejo relativa a productos sanitarios.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 93/42/CEE
del Consiglio in materia di prodotti medicali.



Manufacturer
Fabricant
Hersteller
Fabricante
Produttore



Catalogue number
Numéro de catalogue
Katalognummer
Número de catálogo
Numero di catalogo



Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Número de serie
Numero di serie



Lot number
Numéro de lot
Lot-Nummer
Número de lote
Numero di lotto



Pack of ten
Pack de dix
Zehnerpack
Paquete de 10
Pacco da dieci



Caution
Attention
Achtung
Atención
Attenzione

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Latex-free
Ne contient pas de latex
Latexfrei
Sin látex
Privo di lattice



Humidity threshold
Limite d'humidité de l'air
Luftfeuchte Begrenzung
Limitación de la humedad del aire
Limitazione umidità dell'aria



20,5-28 cm
Arm circumference and cuff size
Circonférence du bras et taille du brassard
Armfumfang und Manschettengröße
Perímetro del brazo y tamaño del brazalete
Misura braccio e misura polsino



PVC-free
Ne contient pas de PVC
PVC-frei
Sin PVC
Privo PVC



Temperature threshold
Limite de température
Temperaturbegrenzung
Limitación de la temperatura
Limitazione della temperatura



Store in a dry place
À stocker dans un endroit sec
Trocken aufbewahren
Conservar en seco
Conservare in luogo asciutto



Fragile: Handle with care!
Fragile, à manipuler avec précaution
Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben
Frágil, manipular con cuidado
Fragile, manipolare con cura

R_x only

Only sold to physicians or upon their request
La vente ne s'effectue qu'à des médecins,
resp. sur l'ordre de ses derniers
Der Verkauf erfolgt nur an Ärzte bzw. auf
deren Anordnung
La venta solo se realiza a médicos o si estos
así lo indican
La vendita avviene solo a medici o su loro
disposizione

MANUAL DE INSTRUCCIONES MANGUITOS DE TENSIÓN ARTERIAL

ÍNDICE:

1. Generalidades
2. Descripción del producto
3. Colocación del manguito
4. Elección del tamaño de manguito
5. Indicaciones importantes
6. Mantenimiento y conservación
7. Garantía

1. GENERALIDADES



Estimado cliente:

Al comprar este manguito de tensión arterial ha elegido un producto de alta calidad de la casa ERKA. Nos alegremos de que con la compra nos haya demostrado su confianza en la calidad de ERKA. y le damos las gracias por ello. Nuestro surtido de productos abarca una gran variedad de manguitos de tensión arterial en diferentes versiones. Los materiales de alta calidad y adaptados a cada uso son garantes de un trabajo óptimo para usted. En caso de que tenga cualquier pregunta sobre la elección o manipulación correcta de su manguito de tensión arterial, envíenosla a made@erka.org. Estaremos encantados de poder ayudarle.



Rogamos lea íntegramente y con mucha atención el manual de instrucciones antes de utilizar el manguito, y respete siempre las indicaciones para un correcto mantenimiento y conservación. Guarde este manual de instrucciones para futuros usos. Indicación importante para usos domésticos: Consulte regularmente a su médico. El médico le informará sobre los valores individuales de su tensión arterial normal, así como del valor a partir del que debe considerar su tensión arterial como peligrosa.

2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

USOS

Los manguitos de tensión arterial ERKA. se utilizan conjuntamente con los tensiómetros de la empresa ERKA. Kallmeyer Medizintechnik GmbH & Co.KG.

EFFECTOS SECUNDARIOS

Hasta la fecha no se conocen posibles efectos secundarios.

MANGUITOS DE TENSIÓN ARTERIAL

GREEN CUFF – MANGUITO RAPID SUPERB

- superficie estanca al agua para una limpieza fácil y profunda
- materiales especialmente blandos para máxima comodidad sobre la piel
- revestimiento resistente con burbuja extraíble
- la cinta adhesiva de felpa súper suave cierra el manguito de forma tan fácil como un cierre de velcro

GREEN CUFF – MANGUITO DE GANCHO SUPERB

- superficie estanca al agua para una limpieza fácil y profunda
- materiales especialmente blandos para máxima comodidad sobre la piel
- revestimiento resistente con burbuja extraíble
- el manguito de gancho lleva pasadores metálicos cosidos y se cierra enganchándolo

GREEN CUFF – ANILLO D SUPERB

- superficie estanca al agua para una limpieza fácil y profunda
- materiales especialmente blandos para máxima comodidad sobre la piel
- revestimiento resistente con burbuja extraíble
- especial para aplicaciones en brazos de constitución cónica
- la cinta adhesiva de felpa súper suave cierra el manguito de forma tan fácil como un cierre de velcro

GREEN CUFF – MANGUITO SUPERB HOME

- superficie estanca al agua para una limpieza fácil y profunda
- materiales especialmente blandos para máxima comodidad sobre la piel
- revestimiento resistente con burbuja extraíble
- especial para aplicaciones en brazos de constitución cónica
- la cinta adhesiva de felpa súper suave cierra el manguito de forma tan fácil como un cierre de velcro

GREEN CUFF – MANGUITO RAPID SMART

- superficie estanca al agua para una limpieza fácil y profunda
- gracias al cierre rápido ERKA. puede cambiarse el manguito en cuestión de segundos
- la cinta adhesiva de felpa súper suave cierra el manguito de forma tan fácil como un cierre de velcro

GREEN CUFF – MANGUITO RAPID SMART ONE PIECE

- superficie estanca al agua para una limpieza fácil y profunda
- gracias al cierre rápido ERKA. puede cambiarse el manguito en cuestión de segundos
- la cinta adhesiva de felpa súper suave cierra el manguito de forma tan fácil como un cierre de velcro
- revestimiento con burbuja integrada

GREEN CUFF – MANGUITO RAPID SMART SINGLE PATIENT SOFT

- gracias al cierre rápido ERKA. puede cambiarse el manguito en cuestión de segundos
- la cinta adhesiva de felpa súper suave cierra el manguito de forma tan fácil como un cierre de velcro
- se conserva durante todo el ingreso del paciente en el hospital

GREEN CUFF – MANGUITO RAPID SMART SINGLE USE

- gracias al cierre rápido ERKA. puede cambiarse el manguito en cuestión de segundos
- la cinta adhesiva de felpa súper suave cierra el manguito de forma tan fácil como un cierre de velcro
- para un único uso

MANGUITO RAPID CLASSIC

- Revestimiento de algodón para mayor comodidad; especialmente apto para pacientes con pieles muy sensibles
- con burbuja extraíble
- la cinta adhesiva de felpa súper suave cierra el manguito de forma tan fácil como un cierre de velcro

3. COLOCACIÓN DEL MANGUITO

Elegir el tamaño de manguito adecuado para el volumen de las extremidades. El manguito se coloca de forma que el borde inferior quede entre 2 y 3 cm por encima del codo, o bien unos 5 cm por encima de la rodilla. Tenga en cuenta la marca para la posición de la arteria. El manguito debe colocarse sobre las extremidades ni demasiado flojo ni demasiado apretado, procurando que el borde de la marca quede dentro de la zona permitida.

4. ELECCIÓN DEL TAMAÑO DE MANGUITO

La siguiente tabla le informa sobre las aplicaciones más adecuadas y cumple los estándares de las Directivas AAMI y AHA más recientes sobre el tamaño correcto del manguito

Talla 1	Bebé	Circunferencia de 10,0 a 15,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 2	Niño pequeño	Circunferencia de 14,0 a 21,5 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 3	Adultos Small	Circunferencia de 20,5 a 28,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 4	Adultos	Circunferencia de 27,0 a 35,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 5	Adultos Large	Circunferencia de 34,0 a 43,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 6	Muslo	Circunferencia de 42,0 a 54,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex

5. INDICACIONES IMPORTANTES



Antes de usar el producto debe comprobar siempre su perfecto funcionamiento. No lo utilice si muestra signos de deterioro.

- En Alemania rige un Reglamento para el uso de productos médicos

- Los resultados de cada medición deben interpretarlos exclusivamente personal cualificado
- Nunca debe inflarse el manómetro más de 300 mmHg
- Los niños pequeños tienen una tensión arterial inferior a los adultos, por lo que no debe inflarse en exceso
- El tiempo de medición nunca debe superar los 2 minutos
- El manguito debe utilizarse con tiras higiénicas de protección o debe limpiarse, antes de utilizarlo con otro paciente
- Utilizar exclusivamente repuestos originales ERKA.
- Evite dañar las piezas de goma con objetos cortantes o puntiagudos

6. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

CONSEJOS DE CONSERVACIÓN	Green Cuff Superb	Green Cuff Smart	Classic Cuff
	<ul style="list-style-type: none"> ● Rapid ● Gancho ● Anillo D ● Home 	<ul style="list-style-type: none"> ● Rapid ● Rapid one piece 	<ul style="list-style-type: none"> ● Rapid
LAVADO	Una vez extraída la burbuja, con detergente suave hasta 30° C	Una vez extraída la burbuja, con detergente suave hasta 30° C (no para Green Cuff Smart Rapid one piece)	Una vez extraída la burbuja, con detergente 90° C
Doblar los revestimientos con cierre Rapid antes de lavar, de forma que queden dobladas y cerradas la cinta de vellón y la cinta de ganchos una sobre la otra			

LIMPIEZA MEDIANTE DESINFECCIÓN POR AEROSOL O FROTADO

Recomendamos los siguientes productos de limpieza y desinfección: Jabón suave, Bacillol AF, Meliseptol, Oxivir Plus Spray, Terralin Protect Alcohol isopropílico al 70%, Spray Fugaten® (spray Lysoform)

Tras la limpieza o desinfección, frotar con agua limpia para eliminar cualquier resto y dejar secar al aire. Utilice exclusivamente paños de algodón o microfibra blandos.

¡Nunca someter a autoclave!

CONDICIONES DEL ENTORNO

- Lo ideal es almacenar y usar a temperaturas entre 0°C y +40°C con una humedad relativa del aire inferior al 85%.
- El manguito y el aparato nunca deben someterse a radiación UVA directa, especialmente todos los componentes plásticos.

7. GARANTÍA

La garantía se rige por las disposiciones legales y es de 2 años desde la fecha de envío.

En este periodo respondemos de cualquier defecto con reparación o sustitución de manera gratuita, siempre que el defecto se deba al material o a errores de fabricación. La garantía no abarca los daños por desgaste, así como cualquier daño por tratamientos o usos indebidos, utilización de piezas o recambios no originales de ERKA o en caso de ignorar las disposiciones de las instrucciones de uso.

Si tiene alguna duda más, no dude en ponerse en contacto con nuestros amables colaboradores en el teléfono **+8000-CALL ERKA (008000-2255 3752)** a cualquier hora del día.

Warranty - Made in Germany.

Opting for an **ERKA** product means you appreciate unrivalled quality, performance and durability. Take advantage of the free **ERKA. XXL warranty for an extra five years of coverage** - with no ifs, ands or buts.

Garantie - Made in Germany.

Wer sich für ein **ERKA** Produkt entscheidet sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Registrieren Sie Ihr Produkt unter www.erka.org/garantie und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren - ohne Wenn und Aber.



ERKA.
XXL GARANTIE
www.erka.org/garantie

International Freecall +8000-CALL ERKA
008000-22553752



Made in
Germany

ERKA.
Kallmeyer Medizintechnik
Im Farchet 15
83646 Bad Tölz
Germany
www.erka.org

Date / Stand: 2015